



南米スペイン語圏出身児童のための算数教材
『分數マスター・日本語クリアー』 用語集(スペイン語)

*添り準し部分ば「もの教え方」に聞する日本語です。
*スペイン語訳は児童の使用頻度が高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	español palabra	日本語 例文	español frase
1	おなじ	igual / mismo / equivalente	おなじながさに わけます。 テープ1つぶんのながさ 2分の1mだけ いろをぬります。 「2ぶんの1」を 1/2 と かきまます。 1/3 の ぶんぼは3で、ぶんしは 1 です。 ほかの ぶんすうでも たしかめてみましょう。 1より ちいさい ぶんすうを しんぶんすう と いいます。 1より おおきい ぶんすうを かぶんすう と いいます。 6/5mは、1mと 1/5m をあわせて なかかさです。 1 1/5の ように かいいた ぶんすうを たいぶんすう と いいます。 1/5mの テープと 2/5mの テープを あわせると、 なんmの テープに なりますか。 しきを かいいて けいさん しましょう。 ずをつかって こたえを たしかめ しょう。	Dividimos en partes de la misma longitud.
	ながさ	longitud		Longitud de una parte de la cinta
	わける	dividir		Vamos a pintar solamente medio metro.
	ぶん	parte / porción		Se escribe 1/2 para indicar "un medio".
	2とうぶん	dos partes iguales		3 es el denominador de 1/3 y 1 el numerador.
	2ぶんの1	un medio		Vamos a confirmarlo con otras fracciones.
	いろ	color		Las fracciones menores que 1 se llaman "fracciones propias".
	ぬる	pintar / colorear		Las fracciones mayores que 1 se llaman "fracciones impropias".
	かく	escribir		6/5m se obtienen de juntar 1m con 1/5m.
	ぶんすう	fracción		Los números formados por un entero y una fracción, como 1 1/5, se llaman "números mixtos".
2	ぶんぼ	denominador	¿Cuántos metros de cinta tendremos si juntamos 1/5 m con 2/5m?	
	ぶんし	numerador	Escribe la fórmula matemática y haz el cálculo.	
3	ほかの	otro(s) / otra(s)	Confirma la respuesta utilizando una gráfica.	
	たしかめる	confirmar		
4	しんぶんすう	fracción propia		
	かぶんすう	fracción impropia		
5	あわせる	juntar / unir / sumar		
	たいぶんすう	número mixto		
	なる	convertirse / volverse / ser		
	しき	fórmula matemática / ecuación		
	けいさん	cuenta / cálculo		
	ず	gráfico / figura		
	つかう	usar		
	こたえ	respuesta		

6	きりとる	cutar / recortar / quitar	3/5mのテープから1/5mのテープをきりとると、のこりはなんmになりますか。	¿Cuántos metros de cinta quedarán si se le corta 1/5 m a una cinta de 3/5 m?
	ひく	resto / sobra	4/5から1/5ひくと、3/5になります。	Si se le resta 1/5 a 4/5, se da como resultado 3/5.
7	なおす	cambiar / convertir / transformar	1 2/5を かぶんすうに なおすと、7/5になります。	Si convertimos 1 2/5 en fracción impropia, obtendremos 7/5.
	おおきさ みつける	tamaño encontrar / buscar	1/3とおなじおおきさのぶんすうをみつけます。	Vamos a buscar fracciones que representen el mismo tamaño que 1/3.
8	した	abajo	したが2ばいになると、うえも2ばいになります。	Si multiplicamos por dos el número de abajo (denominador), también deberemos multiplicar por dos el de arriba (numerador).
	うえ	arriba	わりざん	Es un problema de división.
9	でんたく	calculadora	でんたくでけいさんする。	Utiliza la calculadora.
	わりきれない	división no exacta / indivisible	4mは2mのなんばいですか。	¿Cuántas veces caben 2 metros en 4 metros?
10	なんばい	cuántas veces / cuántos	おおきいはこのおもさ	El peso de la caja grande
	しょうすう	número decimal	ぶんすうをしょうすうに なおしましょう。	Vamos a convertir un número fraccionario en un número decimal.
11	いみ	significado	0.3は0.1が3こといういみです。	0.3 significa que hay 3 "0,1" (que "0,1" se multiplica por tres).
	かんたんな なおしかた やりかた	fácil modo (manera) de convertir / transformar modo / manera / método	かんたんなおおしかたがあります。 おなじやりかた	Hay una manera más fácil de hacer la conversión. el mismo modo / la misma manera
12	ちがう	ser diferente	ぶんぽがちがうので、このままではけいさんできません。	Como los denominadores son diferentes, no es posible calcularlo así como está.
	このまま ならべる	de esta forma / así como está alinear / colocar uno al lado del otro	ふたつのぶんすうをならべます。	Colocamos las dos fracciones una al lado de la otra.
13	つうぶんする	reducir (las fracciones a un común denominador)	どちらがながいですか。	¿Cuál es más largo(a)?
	どちら ながい	cuál largo	だいたいわかります。 ぜんぜんわかりません。	Se entiende casi todo. / Lo entiendo casi todo. No se entiende nada. / No entiendo nada.
14	やくぶん	simplificación / reducción	おおきさがわかりにくいです。	Es difícil saber el tamaño.
	わかりにくい	difícil de entender / saber	おおきさがわかりやすいです。	Es fácil saber el tamaño.
15	かず	fácil de entender / saber	おなじかずをかけてもおおきさはかわりません。	Si se multiplica por el mismo número, el tamaño no cambia.
	かける	número / cantidad por / veces / multiplicar		
	かわらない	no cambia		

14	ちょうほうけい	rectángulo	ちょうほうけいの ひろさは「たて×よこ」で けいさんします。	El área del rectángulo se obtiene multiplicando la base por la altura.
	ひろさ	área / extensión		
15	たて	altura	もういちどや、ぶんする。 ÷を×にかえてけいさんします。 とちゅうでやくぶんして けいさんしましょう。	Simplificalo una vez más. Calculo cambiando "÷" por "×". Calcula simplificando durante el proceso.
	よこ	lado / ancho / base		
	かけざん	multiplicación		
	もういちど	otra vez / una vez más		
	かえる	cambiar / sustituir		
16	とちゅう	en el camino / durante		
	めんせき	superficie / área		
	せいすう	número entero		
17	かきかえる	escribir de otra forma		
	ばい	vez, veces		
21	かさ	volumen / masa	8mは2mの なんばいですか。 かさでなんばいかをくらべてみましょう。 はさみの だいきんは300えんです。 いろえんびつはいくらですか。 おなじほうほう	¿Cuántas veces 2 metros son 8 metros? (¿Cuántas veces caben 2m en 8m?) Vamos a compararlos por volumen. El precio de las tijeras es 300 yenes. ¿Cuánto cuesta un lápiz de color? El mismo método
	はさみ	tijeras		
23	だいきん	precio	いろえんびつはいくらですか。 おなじほうほう	¿Cuánto cuesta un lápiz de color? El mismo método
	いろえんびつ	lápiz de color		
	いくら	cuánto(s)		
	ほうほう	método / modo		
	ふでばこ	cartuchera / estuche de lápices		
	コンパス	compás		
	がようし	papel de diseño / cartulina		
	いた	tabla		
	ペンキ	pintura		
	ひょう	tabla		
24	はりがね	alambre	ひょうをみて、こたえましょう。 ななめにまるでかこんだかずとかずを かけます。	Observa la tabla y responde. Multiplica los números que se encuentran rodeados por el círculo en diagonal.
	ななめ	diagonal		
27	まる	círculo		
	かこむ	rodear		